# باب 19: سماجی خدمات

## اپنے مسائل حل کرنے میں مدد کرنا

اگر آپ کو اپنی ذاتی/خاندانی زندگی، یا شخصی/خاندانی تعلقات کے مسائل ہیں، یا بیماری، معذوری، مالی، رہائشی اور روزگار سے متعلق مسائل درپیش ہیں، تو سماجی بہبود کی خدمات اور سماجی کارکنوں سے مشاورت اور معاونت کے بارے میں معلومات کے لئے محکمہ سماجی بہبود (SWD) کی ہساٹ لائن **2343-2255** پر کال کر سکتے ہیں۔

## انٹیگریٹڈ فیملی سروس سینٹرز/انٹیگریٹڈ سروسز مراکز

آپ مدد کے لئے قریبی مربوط فیملی سروس سینٹر (IFSC) یا مربوط سروسز سینٹرز (ISC) کا دورہ کر سکتے ہیں۔ SWD یا امدادی غیر سرکاری تنظیموں کی طرف سے چلائے جانیوالے، IFSCs / ISCs، ضرورت مند افراد اور خاندانوں کے لئے امتناعی، معاونتی اور اصلاحی فلاحی خدمات کا ایک سلسلہ بشمول مقام وسائل، استفسارات سروس، خاندانی زندگی کی تعلیم، والدین بچے کی سرگرمیاں، رضاکارانہ ٹریننگ اور سروس، آؤٹ ریچنگ سروس، گروپس اور پروگرام، مشاورت اور حوالہ کی خدمات فراہم کرتے ہیں۔

| Central Western, Southern and Islands District | | |
|---|---|---|
| SWD – Central and Islands Integrated Family Service Centre | 4/F, Harbour Building 38 Pier Road, Central, Hong Kong | 2852-3137 |
| SWD – High Street Integrated Family Service Centre | G/F, Sai Ying Pun Community Complex, 2 High Street Sai Ying Pun, Hong Kong | 2857-6867 |
| SWD – Aberdeen Integrated Family Service Centre | Unit 2, G/F, Pik Long House Shek Pai Wan Estate Aberdeen, Hong Kong | 2875-8685 |
| The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council – Grace and Joy Integrated Family Service Centre | G/F, La Maison Du Nord 12 North Street, Kennedy Town Hong Kong | 2810-1105 |

| | | |
|---|---|---|
| 2555-1993 | 3/F & 5/F, Caritas Jockey Club<br>Aberdeen Social Centre<br>20 Tin Wan Street<br>Aberdeen, Hong Kong | Caritas – Hong Kong-<br>Caritas Integrated<br>Family Service<br>Centre– Aberdeen<br>(Tin Wan / Pokfulam) |
| 3141-7107 | 1/F, Carpark 1, Yat Tung Estate<br>Tung Chung, Lantau Island | The Neigbourhood<br>Advice-Action<br>Council –The<br>Neighbourhood<br>Advice-Action<br>Council Tung Chung<br>Integrated Services<br>Centre |
| 2525-1929 | 2/F, Fu Tung Plaza, Fu Tung Estate<br>Tung Chung, Lantau Island | Hong Kong Sheng<br>Kung Hui Welfare<br>Council Limited–<br>Hong Kong<br>Sheng Kung Hui Tung<br>Chung Integrated<br>Services |
| **مشرقی اور وان چائے ڈسٹرکٹ (Eastern and Wan Chai District)** | | |
| 2895-5159 | 2/F, Causeway Bay Community<br>Centre, 7 Fook Yum Road<br>North Point, Hong Kong | SWD – Causeway Bay<br>Integrated Family<br>Service Centre |
| 2562-4783 | 2/F & 3/F, The Hong Kong<br>Federation of Youth Groups<br>Building, 21 Pak Fuk Road<br>North Point, Hong Kong | SWD – Quarry Bay<br>Integrated Family<br>Service Centre |
| 2569-3855 | Level 4, Government Office<br>New Jade Garden<br>233 Chai Wan Road<br>Chai Wan, Hong Kong | SWD – Chai Wan<br>(West) Integrated<br>Family Service Centre |
| 2505-8733 | 3/F, Chai Wan Municipal Services<br>Building, 338 Chai Wan Road<br>Chai Wan, Hong Kong | SWD – Chai Wan<br>(East) Integrated<br>Family Service Centre |
| 2896-0302 | 2/F, Aldrich Bay Integrated Services<br>Building, 15 Aldrich Bay Road<br>Shau Kei Wan, Hong Kong | Caritas – Hong Kong<br>Caritas Integrated –<br>Family Service Centre<br>– Shau Kei Wan |

| | | |
|---|---|---|
| 2832-9700 | Upper G/F, Healthy Village Phase II, 668 King's Road North Point, Hong Kong | Hong Kong Family Welfare Society – North Point Integrated Family Service Centre |
| 2835-4342 | 12/F, 85 Stone Nullah Lane Wan Chai, Hong Kong | St. James' Settlement –St. James' Settlement Wan Chai Integrated Family Service Centre |
| **کوان ٹانگ ڈسٹرکٹ (Kwun Tong District)** | | |
| 3568-7037 | Unit G22-G41, G/F, Kai Yue House Kai Yip Estate, Kowloon Bay Kowloon | SWD – Kai Ping Integrated Family Service Centre |
| 2389-0466 | 3/F, Podium Level Sheung Yuet House Upper Ngau Tau Kok Estate Kwun Tong, Kowloon | SWD – Ngau Tau Kok Integrated Family Service Centre |
| 2717-9247 | Shops 211B & 213, 2/F, Kwong Tin Shopping Centre, Kwong Tin Estate Lam Tin, Kowloon | SWD – Lam Tin Integrated Family Service Centre |
| 2775-3578 | Unit 121-126, G/F, Sau Ming House Sau Mau Ping Estate, Kwun Tong Kowloon | SWD – Sau Po Integrated Family Service Centre |
| 2342-2291 | 4/F, Shun Lee Estate Community Centre, 2 Shun Chi Street Shun Lee Estate, Kwun Tong Kowloon | Hong Kong Family Welfare Society – Shun Lee Integrated Family Service Centre |
| 2775-2332 | 1/F, Shun Lai House, Yau Lai Estate, Yau Tong, Kowloon | Hong Kong Family – Welfare Society Yau Tong Integrated Family Service Centre |
| 2318-0028 | 9/F, 3 Tsui Ping Road Kwun Tong, Kowloon | Christian Family Service Centre – Family Energizer (Integrated Family Service) |

| | | |
|---|---|---|
| | | **(Wong Tai Sin and Sai Kung District) وونگ تائی سنگ اور سائی کنگ ڈسٹرکٹ** |
| 2327-4973 | 2/F Wong Tai Sin Community Centre, 104 Ching Tak Street Wong Tai Sin, Kowloon | SWD – Wong Tai Sin Integrated Family Service Centre |
| 2326-7575 | 1 Lung Fung Street Wong Tai Sin, Kowloon | SWD – Tsz Wan Shan Integrated Family Service Centre |
| 2701-9495 | G/F, King Tao House King Lam Estate Tseung Kwan O, Kowloon | SWD – Tseung Kwan O (North) Integrated Family Service Centre |
| 2701-7704 | G/F, King Tao House King Lam Estate Tseung Kwan O, Kowloon | SWD – Tseung Kwan O (East) Integrated Family Service Centre |
| 2791-0692 | 5/F&6/F, Sai Kung Government Offices Building 34 Chan Man Street, Sai Kung | SWD – Sai Kung Integrated Family Service Centre |
| 2383-3377 | 1/F, Tung Tau Community Centre, 26 Lok Sin Road, Wong Tai Sin Kowloon | Caritas – Hong Kong – Caritas Integrated Family Service Centre – Tung Tau (Wong Tai Sin South West) |
| 2177-4321 | Unit 2, Podium 1, Choi Ming Shopping Centre, Kin Ming Estate Tseung Kwan O, Kowloon | Hong Kong Family Welfare Society – Tseung Kwan O (South) Integrated Family Service Centre |
| | | **کولون شہر اور یاؤ سم مونگ ڈسٹرکٹ (Kowloon City and Yau Tsim Mong District)** |
| 3996-7700 | Unit 3, 2/F, Chung Hwa Plaza 5B-5F Ma Hang Chung Road To Kwa Wan, Kowloon | SWD – Kai Tak Integrated Family Service Centre |
| 2760-1659 | Unit 3, 2/F, Chung Hwa Plaza 5B-5F Ma Hang Chung Road To Kwa Wan, Kowloon | SWD – Ma Tau Wai Integrated Family Service Centre |

| | | |
|---|---|---|
| 2363-8202 | Room 903, 9/F, To Kwa Wan Government Offices 165 Ma Tau Wai Road To Kwa Wan, Kowloon | SWD – To Kwa Wan Integrated Family Service Centre |
| 2388-2527 | 2/F, Henry G. Leong Yau Ma Tei Community Centre 60 Public Square Street Yau Ma Tei, Kowloon | SWD – Yau Ma Tei Integrated Family Service Centre |
| 2761-1106 | G/F, Hung Fai House Hung Hom Estate, Hung Hom Kowloon | Hong Kong Children and Youth Services – Hung Hom Integrated Family Service Centre |
| 2171-4001 | G/F, Central Commercial Tower 736 Nathan Road, Mong Kok Kowloon | Yang Memorial Methodist Social Service- Mongkok Integrated Family Service Centre |
| 2731-6227 | 2/F, 33 Granville Road Tsim Sha Tsui Kowloon | Hong Kong Christian Service – Family Networks: Yau Tsim Integrated Family Service Centre |
| | (Shan Shui Po District) | شام شوئی پو ڈسٹرکٹ |
| 2360-1364 | 2/F, Cheung Sha Wan Community Centre 55 Fat Tseung Street Cheung Sha Wan, Kowloon | SWD – Cheung Sha Wan Integrated Family Service Centre |
| 2777-3015 | 2/F & 3/F, Tai Hang Tung Community Centre 17 Tong Yam Street Shek Kip Mei, Kowloon | SWD– Tai Hang Tung Integrated Family Service Centre |
| 2720-5131 | Unit 204, 2/F, Un Him House Un Chau Estate Sham Shui Po, Kowloon | Hong Kong Family Welfare Society– Shamshuipo (West) Integrated Family Service Centre |

| | | |
|---|---|---|
| 2386-6967 | G/F, High Block, Nam Cheong Community Centre<br>Nam Cheong Estate<br>Sham Shui Po, Kowloon | International Social Service Hong Kong Branch – Sham Shui Po (South) Integrated Family Service Centre |
| 3994-2828 | Unit 219-235, Block 23<br>Shek Kip Mei Estate, Shek Kip Mei<br>Kowloon | Hong Kong Christian Service – Family Ties Integrated Family Service Centre |
| | | **Shatin District** |
| 3168-2904 | Unit 403-416, Hau Wo House<br>Wo Che Estate, Shatin, NT | SWD–Shatin (North) Integrated Family Service Centre |
| 2158-6593 | Room 831, 8/F<br>Shatin Government Offices<br>1 Sheung Wo Che Road<br>Shatin, NT | SWD –Shatin (South) Integrated Family Service Centre |
| 2691-6499 | G/F, Yiu Yan House<br>Yiu On Estate, Ma On Shan<br>Shatin, NT | SWD –Ma On Shan (North) Integrated Family Service Centre |
| 3579-8654 | 5/F, Heng On Estate Community Centre<br>Heng On Estate, Ma On Shan<br>Shatin, NT | SWD –Ma On Shan (South) Integrated Family Service Centre |
| 2649-2977 | Unit 101-107, G/F, Block A<br>Herring Gull House<br>Sha Kok EstateShatin, NT | Caritas – Hong Kong –Caritas Dr. & Mrs. Olinto de Sousa Integrated Family Service Centre |
| | | **تائی پو اور شمالی ڈسٹرکٹ (Tai Po and North District)** |
| 2657-8832 | 4/F, Tai Po Community Centre<br>2 Heung Sze Wui Street<br>Tai Po Market, Tai Po, NT | SWD –Tai Po (South) Integrated Family Service Centre |
| 2665-0286 | 5/F, Tai Po Government Offices Building<br>1 Ting Kok Road, Tai Po, NT | SWD –Tai Po (North) Integrated Family Service Centre |

| | | |
|---|---|---|
| 2675-1614 | 2/F, North District Government Offices Building 3 Pik Fung Road, Fanling, NT | SWD –Fanling Integrated Family Service Centre |
| 2673-1525 | 4/F, North District Community Centre 2 Lung Wan Street Sheung Shui, NT | SWD –Sheung Shui Integrated Family Service Centre |
| 2669-2316 | 3/F & 4/F, Fanling South Government Complex 7 Wo Ming Lane, Fanling, NT | Caritas – Hong Kong –Caritas Integrated Family Service Centre – Fanling |
| **(Yuen Long District) یوان لانگ ڈسٹرکٹ** | | |
| 2944-0401 | 5/F & 12/F, Yuen Long & Government Offices Tai Kiu Market, 2 Kiu Lok Square Yuen Long, NT | SWD –Yuen Long (East) Integrated Family Service Centre |
| 2470-2605 | 1/F & 2/F, Fu Hing Building 224 Castle Peak Road Yuen Long, NT | SWD –Yuen Long (Central) Integrated Family Service Centre |
| 2475-0525 | Wings A & B, G/F Yiu Tai House, Tin Yiu Estate Tin Shui Wai, NT | SWD –Tin Shui Wai Integrated Family Service Centre |
| 2474-7312 | G/F, Shui Lung House Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, NT | Caritas – Hong Kong –Caritas Integrated Family Service Centre – Tin Shui Wai |
| 2446-1223 | 2/F & 3/F, Ancillary Facilities Block Tin Yuet Estate, Tin Shui Wai, NT | International Social Service Hong Kong Branch – Tin Shui Wai (North) Integrated Family Service Centre |
| 2476-2766 | Office No. 8 & 9, 11/F Kwong Wah Plaza 11 Tai Tong Road, Yuen Long, NT | Tung Wah Group of Hospitals – Long Love Integrated Family Service Centre |

| | | |
|---|---|---|
| | | سوان وان اور کوائی سنگ ڈسٹرکٹ **(Tsuen Wan and Kwai Tsing District)** |
| 2428-0967<br>2428-0969 | Shop No. B, 2/F<br>Shek Lei Shopping Centre<br>Shek Lei (I) Estate<br>Kwai Chung, NT | SWD – Kwai Chung (East) Integrated Family Service Centre |
| 2421-4281 | 7/F, Kwai Hing Government Offices<br>166-174 Hing Fong Road<br>Kwai Chung, NT | SWD – Kwai Chung (West) Integrated Family Service Centre |
| 2435-3938 | Room 123, G/F, On Kong House<br>Cheung On Estate, Tsing Yi, NT | SWD – Tsing Yi (North) Integrated Family Service Centre |
| 2435-0852 | G/F, Wing A, Hong Mei House<br>Cheung Hong Estate, Tsing Yi, NT | SWD – Tsing Yi (South) Integrated Family Service Centre |
| 2439-5429 | 2/F, Princess Alexandra Community Centre, 60 Tai Ho Road<br>Tsuen Wan, NT | SWD – Tsuen Wan (West) Integrated Family Service Centre |
| 2402-4669 | G/F, Block A, Shek To House<br>Shek Wai Kok Estate<br>Tsuen Wan, NT | Caritas – Hong Kong Caritas Integrated – Family Service Centre – Tsuen Wan (East) |
| 2426-9621 | Room 102, Podium 1 Floor, Bik Tsui House, Kwai Tsui Estate,Kwai Chung, NT | Hong Kong Family Welfare Society – Kwai Chung (South) Integrated Family Service Centre |
| | | **Tuen Mun District** |
| 2451-8530 | 2/F &3/F, On Ting / Yau Oi Community Centre, On Ting Estate<br>Tuen Mun, NT | SWD – Tuen Mun (East) Integrated Family Service Centre |
| 2450-4386 | No. 1-7 & 9-16, G/F, Wu Pik House<br>Wu King Estate, Tuen Mun, NT | SWD – Tuen Mun (South) Integrated Family Service Centre |
| 2467-4757 | Room 201, 2/F<br>Tai Hing Government Offices<br>16 Tsun Wen Road, Tuen Mun, NT | SWD – Tuen Mun (West) Integrated Family Service Centre |

| | | |
|---|---|---|
| 2466-8622 | No. 1-5, G/F, Leung Chun House Leung King Estate, Tuen Mun, NT | Caritas – Hong Kong –Caritas Integrated Family Service Centre – Tuen Mun |

کچھ مراکز کے پتوں میں تبدیلی ہو سکتی ہے۔ اگر ضرورت ہو تو تصدیق کے لئے مرکز کو کال کریں۔

## دن کی نگہداشت اطفال خدمات

جو والدین کام یا دیگر وجوہات کی بنا پر عارضی طور پر اپنے بچوں کی دیکھ بھال نہیں کر سکتے ہیں ان کی معاونت کے لئے، حکومت شروع سے ہی غیر سرکاری تنظیموں کو کئی اقسام کی نگہداشت اطفال خدمات چلانے کے لئے سبسڈی فراہم کرتی رہی ہے۔

| | |
|---|---|
| **سروس** | چائلڈ کیئر سینٹر (CCC) نوٹ 1<br>(بشمول خود مختار CCCs اور کنڈرگارٹنز سے منسلک CCCs) |
| **ہدف صارفین** | 0 سے لے کر 3 سال سے کم عمر بچے |
| **فیس کے اخراجات** | جیسا کہ ڈائریکٹر برائے سوشل ویلفیئر نے منظوری دی ہے (پورے دن کی دیکھ بھال موصول کرنیوالے کم آمدن کے حامل خاندانوں کے بچے کنڈرگارٹن اینڈ چائلڈ کیئر سنٹر فیس ریمیشن اسکیم (KCFRS) کے تحت مکمل یا جزوی فیس کی چھوٹ کے لئے درخواست دے سکتے ہیں۔ درخواست کی تفصیلات کے لئے، برائے مہربانی ورکنگ فیملی اور طلباء کی مالیاتی معاونت ایجنسی (WFSFAA) کے اسٹوڈنٹ فنانس آفس سے رابطہ کریں یا اس کی ویب سائٹ دیکھیں:<br>http://www.wfsfaa.gov.hk/sfo/eng/schemes/kinder.ht (m) |
| **سروس کے اوقات** | پیر سے جمعہ: 8:00 بجے صبح-6:00 بجے شام<br>ہفتہ: 8.00 بجے صبح - 2.00 دن |
| **استفسار** | محکمہ برائے سماجی بہبود کی ہاٹ لائن<br>ٹیلیفون: **2343-2255**<br>ویب سائٹ: www.swd.gov.hk |

| | |
|---|---|
| **سروس** | کبھی کبھار کی چائلڈ کیئر سروسز (OCCS) |
| **ہدف صارفین** | CCCs: 0 سے 3 سال سے کم عمر بچے نوٹ [1]<br>کنڈر گارٹن کم چائلڈ کیئر کے مراکز: 0 سے 6 سال سے کم عمر بچے نوٹ [2] |
| **فیس کے اخراجات** | جیسا کہ ڈائریکٹر برائے سماجی بہبود کی جانب سے منظور کیا گیا<br>(سماجی ضروریات کے حامل کم آمدنی والے گھرانوں کے بچے CCCs اور OCCS چلانے والے KG-کم-CCCs میں مکمل یا نصف فیس کی معافی کے لئے درخواست دے سکتے ہیں) |
| **خدمت کے اوقات** | پیر سے جمعہ: 8:00 بجے صبح - 6:00 بجے شام<br>ہفتہ: 8:00 بجے صبح - 1:00 بجے دن |
| **استفسار** | محکمہ برائے سماجی بہبود کی ہاٹ لائن<br>ٹیلیفون: **2343-2255**<br>ویب سائٹ: www.swd.gov.hk |

| | |
|---|---|
| **سروس** | توسیعی گھنٹہ سروس (EHS) |
| **ہدف صارفین** | CCCs: 0 سے 3 سال سے کم عمر بچے نوٹ [1]<br>کے جی-مع-CCCs: 0 سے 6 سال سے کم عمر بچے نوٹ [2] |
| **فیس کے اخراجات** | جیسا کہ ڈائریکٹر برائے سماجی بہبود نے منظوری دی ہے<br>(سماجی ضروریات کے حامل کم آمدنی والے گھرانوں کے بچے CCCs اور EHS چلانے والے KG کم-CCCs میں فیس معافی کے لئے درخواست دے سکتے ہیں) |
| **خدمت کے اوقات** | پیر سے جمعہ: 6:00 بجے شام سے 7:00 بجے شام/8:00 بجے شام<br>ہفتہ: 1:00 بجے دوپہر سے 2 بجے دوپہر/3:00 بجے سہ پہر/8:00 رات<br>(انفرادی مراکز کے سروس کے اوقات سروس کی مانگ کے لحاظ سے مختلف ہو سکتے ہیں) |
| **استفسار** | محکمہ برائے سماجی بہبود کی ہاٹ لائن<br>ٹیلیفون: **2343-2255**<br>ویب سائٹ: www.swd.gov.hk |

| | |
|---|---|
| **سروس** | باہمی مدد نگہداشت اطفال سینٹر (MHCCC) |
| **ہدف صارفین** | 0 سے لے کر 3 سال سے کم عمر بچے<br>(3 سے 6 سال کی عمر کے بچوں کے لئے بھی ایک ضرورت کی بنیاد پر غور کیا جا سکتا ہے۔) |
| **فیس کے اخراجات** | سروس آپریٹرز کی طرف سے تعین کردہ کے طور پر |
| **خدمت کے اوقات** | لچکدار اور شام، کچھ اختتام ہفتہ اور کچھ عوامی تعطیلات کا احاطہ کرنے والے<br>(کچھ مراکز بذریعہ اپوائنٹمنٹ شام کو دیر سے، اختتام ہفتہ پر اور سرکاری چھٹیوں کے دوران سروس پیش کرتے ہیں۔) |
| **استفسار** | محکمہ برائے سماجی بہبود کی ہاٹ لائن<br>ٹیلیفون:**2343-2255**<br>ویب سائٹ: www.swd.gov.hk |

| | |
|---|---|
| **سروس** | گردونواح معاونت نگہداشت اطفال پروجیکٹ (NSCCP) |
| **ہدف صارفین** | گھر کی بنیاد پر نگہداشت اطفال خدمت: 9 سال سے کم عمر بچے<br>سینٹر کی بنیاد پر نگہداشت گروپ: 3 سے لے کر 9 سال سے کم عمر بچے |
| **فیس کے اخراجات** | سروس آپریٹرز کی جانب سے تعین کردہ اور سماجی محکمہ بہبود کی جانب سے منظور کردہ کے طور پر<br>(سماجی ضروریات کے حامل کم آمدنی والے خاندانوں کے بچے NSCCP کے آپریٹرز کو فیس معافی کے لئے درخواست دے سکتے ہیں) |
| **خدمت کے اوقات** | گھر کی بنیاد پر نگہداشت اطفال خدمت: 7:00 بجے صبح - 11:00 بجے دن<br>سینٹر کی بنیاد پر نگہداشت گروپ: شام اور کچھ اختتام ہفتہ کا احاطہ کرتا ہے |
| **استفسار** | محکمہ برائے سماجی بہبود کی ہاٹ لائن<br>ٹیلی فون: **2343-2255**<br>ویب سائٹ: www.swd.gov.hk |

نوٹ 1:نگہداشت اطفال کے مرکز سے خدمت موصول کرنے والے بچے جب 3 سال کی عمر تک پہنچتے ہیں اسی اسکول سال میں سروس کو استعمال کرنا جاری رکھ سکتے ہیں (بشمول اس کی ضمنی سروس، جیسے توسیعی گھنٹے سروس)۔

نوٹ 2:اسکول ٹرم میں کنڈرگارٹن-کم-چائلڈ کیئر سینٹر سروس موصول کرنے والے بچے 6 سال کی عمر تک پہنچنے پر اسی اسکول سال میں سروس استعمال کرنا جاری رکھ سکتے ہیں (بشمول اس کی ضمنی خدمت، جیسے توسیعی گھنٹے سروس)۔

## فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹیو سروسز یونٹس (FCPSUs)

SWD کی فیملی اینڈ چائلڈ پروٹیکٹیو سروسز یونٹس (FCPSUs) مندرجہ ذیل مسائل سے متاثرہ بچوں، افراد اور خاندانوں کو سروسز فراہم کرتے ہیں:

1. بچوں سے برا برتاؤ؛
2. شریک حیات / ساتھی کو مارنا پیٹنا؛ اور
3. تحویل/سرپرستی کے تنازعات بشمول بچوں کے اغوا کے معاملات۔

بچوں سے بدسلوکی کے متاثرین یا شریک حیات / ساتھی کو مارنے پیٹنے، ارتکاب کرنے والے اور ان کے خاندان کے اراکین ذاتی طور پر رجوع کر سکتے ہیں یا دیگر ایجنسیوں کی طرف سے معاونت کے لئے متعلقہ FCPSU سے رجوع کا حوالہ دیا جا سکتا ہے۔

تحویل/سرپرستی کے تنازعات یا بچوں کے اغوا کے معاملات سے متاثرہ بچوں اور ان کے خاندانوں کو متعلقہ آرڈیننس کے مطابق انصاف کے لئے عدالتوں، سیکریٹری یا دیگر متعلقہ حکام کی سروسز حاصل کرنے کا حوالہ دیا جاتا ہے۔ استفسارات کیلئے، برائے مہربانی درج ذیل درج کردہ سروس یونٹس سے رابطہ کریں:

| | | |
|---|---|---|
| Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands) | Room 2313, 23/F Southorn Centre 130 Hennessy Road, Wan Chai Hong Kong | 2835-2733 |
| Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wan Chai) | Room 229, 2/F North Point Government Offices 333 Java Road, North Point Hong Kong | 2231-5859 |
| Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung) | 3/F, Wong Tai Sin Community Centre 104 Ching Tak Street Wong Tai Sin, Kowloon | 3188-3563 |
| Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong) | Unit 2101, 21/F, Kwun Tong View, 410 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon | 3586-3741 |
| Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po) | G/F, Cheung Sha Wan Community Centre 55 Fat Tseung Street Cheung Sha Wan Kowloon | 2247-5373 |

| | | |
|---|---|---|
| 3583-3254 | Room 803, 8/F<br>Kowloon Government Offices<br>405 Nathan Road<br>Yau Ma Tei, Kowloon | Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong) |
| 2158-6680 | Room 716, 7/F, Sha Tin Government Offices<br>1 Sheung Wo Che Road<br>Sha Tin, NT | Family and Child Protective Services Unit (Sha Tin) |
| 3183-9323 | 4/F, Tai Po Complex<br>8 Heung Sze Wui Street<br>Tai Po Market, NT | Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North) |
| 2445-4224 | G/F, Wah Yuet House<br>Tin Wah Estate, Tin Shui Wai<br>Yuen Long, NT | Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long) |
| 2940-7350 | 21/F, Tsuen Wan Government Offices<br>38 Sai Lau Kok Road<br>Tsuen Wan, NT | Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing) |
| 2618-5710 | 4/F, On Ting/Yau Oi Community Centre<br>On Ting Estate, Tuen Mun, NT | Family and Child Protective Services Centre (Tuen Mun) |

## فیملی بحران معاونت سینٹر

کیری ٹاس – ہانگ کانگ کی جانب سے چلایا جانیوالا فیملی کرائسز سپورٹ سنٹر کا مقصد بحران یا مصیبت میں کا شکار خاندانوں یا افراد کی معاونت کے لئے مربوط اور آسانی سے قابل رسائی سروسز کا ایک پیکج فراہم کر کے ابتدائی مرحلے پر خاندانی بحران سے نمٹتا ہے۔ فراہم کردہ خدمات میں 24 گھنٹے ہاٹ لائن سروس (18288) ، راتوں رات رہائش، عارضی پسپائی اور دیگر معاونتی خدمات کے ساتھ قلیل مدتی ہنگامی مداخلت شامل ہے۔ سنٹر نے ضرورت مند افراد یا خاندانوں کو خدمات پیش کرنے کے لئے دیگر سروس تنظیموں اور پیشہ ورانہ افراد جیسے پولیس، ہسپتال اور فلاحی یونٹس، وغیرہ کے ساتھ ایک مؤثر حوالہ جاتی نیٹ ورک اور تعاون تشکیل دیا ہے۔

## خواتین کے لئے پناہ گزین کے مراکز

بچوں کے ساتھ یا بچوں کے بغیر خواتین، جنہیں گھریلو تشدد یا خاندانی بحران کا سامنا ہے، جائے پناہ سینٹرز سے مدد حاصل کر سکتی ہیں۔ سینٹرز خود اعتمادی حاصل کرنے اور تشدد یا بدسلوکی کے خطرے سے آزاد ایک معمول کی زندگی دوبارہ شروع کرنے کے لئے ذرائع کی تلاش کرنے

میں ایک محفوظ جائے پناہ اور مدد فراہم کرتے ہیں۔ تمام جائے پناہ مراکز 24 گھنٹے کی بنیاد پر داخلہ قبول کرتے ہیں۔

ضرورت پڑنے پر، ذیل میں سے ایک سے رابطہ کریں:

| | |
|---|---|
| ہارمونی ہاؤس | 2522-0434 |
| سرین کورٹ | 2381-3311 |
| سن رائز کورٹ | 8100-1155 |
| خواتین کے لئے وائی آن ہوم | 8100-1155 |
| ڈان کورٹ | 8100-1155 |

## کثیر المقصد بحران مداخلت اور مرکز معاونت

کثیر المقصد بحرانی مداخلت اور معاونت سینٹر جنسی تشدد کے متاثرین اور بحران کا شکار افراد یا خاندانوں کے لئے، قلیل مدتی رہائش اور آؤٹ ریچنگ سروسز سمیت، بحرانی مداخلت اور دیگر معاونت کی سروسز فراہم کرتا ہے۔ ضرورت پڑنے پر، سینٹر کی ہاٹ لائن ڈائل کریں: **18281.**

## خصوصی شریک والدینیت سپورٹ سینٹرز

خصوصی شریک والدینیت سپورٹ سینٹرز (SCSCs) نگہداشت اطفال اور رابطے کے انتظام سے متعلق مسائل پر ایک دوسرے کے ساتھ تعاون کرنے میں مشکلات اور تنازعات کا سامنے کرنے والے علیحدہ ہوئے/طلاق دینے والے/طلاق یافتہ والدین کے لیے ہمہ گیر بچوں پر مرکوز شریک والدینیت معاونت کی خدمات فراہم کرتے ہیں۔ SCSCs شریک والدینیت کی مشاورت اور والدینی ہم آہنگی خدمات، بچوں کا رابطہ خدمت، شریک والدینیت گروپ/پروگرامز اور بچوں پر مرکوز عمیق مشاورت/گروپس/پروگرامز فراہم کرتے ہیں۔ استفسارات کیلئے، برائے مہربانی ذیل میں درج SCSCs سے رابطہ کریں:

| سینٹر کا نام | سروس آپریٹر | جن اضلاع کے لیے دستیاب ہیں | ٹیلیفون |
|---|---|---|---|
| KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong) | The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council | ,Central & Western Southern, Islands, Eastern and Wan Chai | 2170-1788 |
| KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Kowloon East) | The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council | Kwun Tong Wong Tai Sin and Sai Kung | 2170-4700 |
| Parent-child Connect Specialised Co-parenting Support Centre | Hong Kong Family Welfare Society | Kowloon City Yau Tsim Mong Sham Shui Po Tsuen Wan and Kwai Tsing | 8100-8883 |
| Parent Child LINK Specialised Co-parenting Support Centre | The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong | Shatin, Tai Po and North District | 2180-6559 |
| Circle of Love Specialised Co-parenting Support Centre | St James' Settlement | Yuen Long and Tuen Mun | 3921-3909 |

## پُرامن تعلقات کو فروغ دینے کے لئے معاونتی پروگرام (SPeaR)

پُرامن تعلقات کو فروغ دینے کے لئے معاونتی پروگرام (SPeaR) تشدد کی روک تھام کرنے اور اس کے ساتھ ساتھ ساتھی کے تعلقات کو بہتر بنانے کے لیے شریک حیات ساتھی پر تشدد (IPV) کے تحت مارنے پیٹنے والے/ممکنہ مارنے پیٹنے والے کے لیے ایک ابتدائی اور لچکدار مداخلت فراہم کرتا ہے۔ یہ ان بچوں کے لیے سپورٹ سروس بھی مہیا کرتا ہے جنھوں نے IPV اور IPV کے متاثرین کو دیکھا ہے یا ان کا سامنا کیا ہے۔ خدمات میں مختصر اور مہارت پر مبنی مداخلت،

انفرادی یا گروہی تعلیمی پروگرام، مارنے پیٹنے والے/ممکنہ مارنے پیٹنے والوں اور ان کے خاندانوں کے لیے معاونتی/تعلیمی پروگرام وغیرہ شامل ہیں۔

SPeaR کو چلانے کے لیے تین غیر سرکاری تنظیمیں موجود ہیں۔ شرکاء اپنی ضروریات اور ترجیحات کی مطابقت میں کسی بھی سروس آپریٹرز کی جانب سے مہیا کردہ پروگرامز میں شرکت کرنے کا انتخاب کر سکتے ہیں۔

سروس آپریٹرز کی تفصیلات درج ذیل ہیں:

| سروس آپریٹر | پروگرام کا نام | جن اضلاع کے لیے دستیاب ہیں | ٹیلیفون |
|---|---|---|---|
| Tung Wah Group of Hospitals | H.O.R.I.zon | Hong Kong Island and Islands, Sha Tin, Tai Po and North, Yuen Long and Tuen Mun | 2464-1518 |
| Hong Kong Family Welfare Society | Peace Campus | Kwun Tong, Wong Tai Sin and Sai Kung | 2775-2332 |
| Po Leung Kuk | Power up 360 | Kowloon City, Yau Tsim Mong, Sham Shui Po, Tsuen Wan and Kwai Tsing | 2899-0019 |

## جامع سماجی سیکیورٹی معاونت (CSSA) اسکیم

CSSA اسکیم جسے SWD کی جانب سے منظم کیا جاتا ہے ضرورت مند افراد اور خاندانوں کی بنیادی ضروریات پوری کرنے کے لئے ان کی آمدنی کو مجوزہ سطح تک لانے کے لیے مالی امداد فراہم کرتی ہے۔ یہ بلا شراکتی ہے لیکن ذرائع آزمودہ ہے۔

***اہلیت کا معیار***

معاونت کے اہل ہونے کے لئے، ایک درخواست گزار کو مندرجہ ذیل شرائط کو پورا کرنا لازمی ہے:

1. رہائش کا تقاضا
درخواست گزار کا ہونا لازمی ہے:

(a) ہانگ کانگ کا رہائشی؛

(b) ہانگ کانگ کی رہائشی حیثیت رکھتا ہو جو ایک سال سے کم کی نہ ہو؛ اور

(c) کم از کم ایک سال سے ہانگ کانگ میں رہائش پذیر ہیں (درخواست کی تاریخ سے پہلے کی تاریخ تک ہانگ کانگ کے رہائشی کا درجہ حاصل کرنے کے بعد سے)۔ ایک سال کی رہائش کا درخواست کی تاریخ سے پہلے مسلسل یا فوری طور پر ہونے کی ضرورت نہیں ہے۔ ہانگ کانگ میں درخواست کو رہائش کے طور پر تصور کرنے کی تاریخ سے پہلے ہانگ کانگ سے زیادہ سے زیادہ 56 دن تک کی غیر موجودگی(موجودگیاں) (چاہے مسلسل یا وقفے وقفے سے ہوں)۔

نوٹس

(1) ہانگ کانگ میں جن افراد کی موجودگی غیر قانونی ہے اور افراد کی رہائش گاہ کے علاوہ کسی اور مقصد کے لیے ہانگ کانگ میں داخل ہوئے (یعنی جو لوگ نقل مکانی قانون باب 115A کے قوانین 2 میں تجویز کردہ قیام کے ضوابط کے تابع ہیں جیسے بیرونی کارکنان اور دورہ کرنے والے) CSSA اسکیم سے مستثنیٰ ہیں۔
(2) CSSA کے لئے درخواست دینے والے 18 سے کم عمر ہانگ کانگ کے رہائشی مندرجہ بالا (b) اور (c) کے تقاضوں سےمستثنی ہیں۔
(3) غیر معمولی حالات میں، CSSA ڈائریکٹر برائے سماجی بہبود کی صوابدیدگی پر ایک شخص کو عطا بھی کر سکتی ہے جو رہائش گاہ کے تقاضوں کو پورا نہیں کرتا۔

2. مالیاتی ٹیسٹس
درخواست گزار کو آمدنی اور اثاثہ ٹیسٹ دونوں کو پاس کرنا ہوگا۔ اگر درخواست دہندہ کسی بھی دوسرے خاندان کے ارکان کے ساتھ رہ رہا/رہی ہے، تو درخواست ایک گھرانے کی بنیاد پر بنائی جائے گی۔ درخواست گزار اور اس کا خاندان CSSA کے لئے تب اہل ہوگا اگر اسکیم کے تحت تسلیم شدہ طور پر ان کی کل ماہانہ گھرانے کی آمدنی ان کی کل ماہانہ ضروریات کو پورا کرنے کے لیے ناکافی ہے۔ مزید برآں، درخواست دہندہ اور اس کے خاندانی اراکین کے تمام اثاثوں* (بشمول زمین/جائیداد، نقدی، بینک بچت، بیمہ پالیسی کی نقد قیمت، سالانہ اسکیموں کی مالیت دست برداری/قبل مالیت دست برداری قدر، اسٹاکس اور حصص میں سرمایہ کاری، اور دیگر آسانی سے قابل وصول اثاثوں) کی کل قدر مقررہ حد سے تجاوز نہیں ہونی چاہیے۔

*ہانگ کانگ، میکاؤ، مین لینڈ یا بیرون ملک میں لوگوں سمیت

3. صحت مند بالغ افراد کے لئے اضافی معیار
عمومی صحت کے حامل 15 سے 59 سال کی عمر کے افراد اگر بے روزگار ہیں یا ماہانہ آمدنیوں کے ساتھ ہیں یا SWD کی طرف سے متعین کردہ مجوزہ درجوں سے کم گھنٹے کام کر رہے ہیں، تو انہیں فعال طور پر کل وقتی ملازمتیں تلاش کرنی چاہئیں اور SWD کی خود انحصاری اسکیم کے لئے معاونت میں شرکت کرنی چاہئیے۔

### استفسار

CSSA اسکیم کے بارے میں مزید معلومات کیلئے، آپ قریب ترین سوشل سکیورٹی فیلڈ یونٹ سے رجوع کر سکتے ہے یا www.swd.gov.hk/en/index پر محکمہ کی ویب سائٹ ملاحظہ کریں۔ سوشل سیکورٹی کے فیلڈ یونٹس کے پتے اور ٹیلیفون نمبرز مندرجہ ذیل ہیں:

**HONG KONG**

| | | |
|---|---|---|
| 2546-8003 | 3/F, Tung Che Commercial Centre<br>246 Des Voeux Road West<br>Sai Ying Pun,Hong Kong | Central and Western/Islands Social Security Field Unit |
| 3141-7024 | Unit 211B, 2/F, Yat Tung Shopping Centre Yat Tung Estate, Tung Chung Lantau Island | Tung Chung Social Security Field Unit |
| 2557-7868 | Level 3, Government Offices<br>New Jade Garden, 233 Chai Wan Road<br>Chai Wan, Hong Kong | Chai Wan Social Security Field Unit |
| 2562-4788 | Room 1212, 12/F<br>North Point Government Offices<br>333 Java Road, North Point, Hong Kong | Causeway Bay Social Security Field Unit |
| 2835-1907 | Room 2201, 22/F, Southorn Centre<br>130 Hennessy Road, Wan Chai<br>Hong Kong | Wan Cha Social Security Field Unit |
| 2554-6324 | Shop A, Level 2, Commercial Centre<br>Broadview Court,11 Shum Wan Road<br>Wong Chuk Hang, Aberdeen<br>Hong Kong | Aberdeen Social Security Field Unit |

**EAST KOWLOON**

| | | |
|---|---|---|
| 2346-7583 | Wings B & C, G/F, Ping Mei House<br>Ping Tin Estate, Lam Tin, Kowloon | Lam Tin Social Security Field Unit |
| 2750-2659 | Room 16-19, 17/F<br>Nan Fung Commercial Centre<br>19 Lam Lok Street, Kowloon Bay<br>Kowloon | Ngau Tau Kok Social Security Field Unit |

| | | |
|---|---|---|
| 2866-3142 | Shop 316A, 3/F<br>Sau Mau Ping Shopping Centre<br>Sau Ming Road, Sau Mau Ping<br>Kowloon | Sau Mau Ping (East) Social Security Field Unit |
| 2348-9312 | Shop 316A, 3/F<br>Sau Mau Ping Shopping Centre<br>Sau Ming Road, Sau Mau Ping<br>Kowloon | Sau Mau Ping (West) Social Security Field Unit |
| 2775-1158 | Unit 1503-1508, 15/F, Elite Centre<br>22 Hung To Road, Kwun Tong<br>Kowloon | Kwun Tong Social Security Field Unit |
| 2322-9999 | Unit 701, 7/F, Stelux House<br>698 Prince Edward Road East<br>San Po Kong, Kowloon | San Po Kong Social Security Field Unit |
| 2701-8843 | Shop No. 1D, 3/F<br>Po Lam Shopping Centre<br>Po Lam Estate, Tseung Kwan O<br>Kowloon | Tseung Kwan O Social Security Field Unit |
| 2327-5083 | Unit 101, 1/F<br>Lung Cheung Office Block<br>138 Lung Cheung Road, Wong Tai Sin<br>Kowloon | Tsz Wan Shan Social Security Field Unit |
| 2382-3738 | Unit 103-106, 1/F, Stelux House<br>698 Prince Edward Road East<br>San Po Kong, Kowloon | Wong Tai Sin Social Security Field Unit |

**WEST KOWLOON**

| | | |
|---|---|---|
| 2760-1679 | Unit 2, 2/F, Chung Hwa Plaza<br>5B-5F Ma Hang Chung Road<br>To Kwa Wan, Kowloon | Kowloon City Social Security Field Unit |
| 2334-5442 | 7/F, To Kwa Wan Government Offices<br>165 Ma Tau Wai Road, To Kwa Wan<br>Kowloon | To Kwa Wan Social Security Field Unit |
| 2725-5658 | Room 1310, 13/F<br>Cheung Sha Wan Government Offices<br>303 Cheung Sha Wan Road<br>Sham Shui Po, Kowloon | Sham Shui Po Social Security Field Unit |

| | | |
|---|---|---|
| 2776-3443 | Unit 6B, 6/F, Shek Kip Mei Estate Ancillary Facilities Block 100 Woh Chai Street, Shek Kip Mei Kowloon | Shek Kip Mei Social Security Field Unit |
| 2720-8613 | G/F, Cheung Sha Wan Community Centre 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan Kowloon | Lai Chi Kok Social Security Field Unit |
| 3842-7864 | Room 101, 1/F, South Tower West Kowloon Government Offices 11 Hoi Ting Road, Yau Ma Tei Kowloon | Yau Tsim Social Security Field Unit |
| 2396-4052 | 22/F, One Mongkok Road Commercial Centre 1 Mong kok Road, Mong Kok Kowloon | Mong Kok Social Security Field Unit |

**NEW TERRITORIES EAST**

| | | |
|---|---|---|
| 2675-1624 | Room 233, 2/F, North District Government Offices, 3 Pik Fung Road Fanling, NT | Fanling Social Security Field Unit |
| 2682-4853 | Shop 202, 2/F Tin Ping Shopping Centre Tin Ping Estate, Sheung Shui, NT | Sheung Shui Social Security Field Unit |
| 3183-9302 | 4/F, Tai Po Complex 8 Heung Sze Wui Street Tai Po Market, Tai Po, NT | Tai Po (South) Social Security Field Unit |
| 2665-2612 | 4/F, Tai Po Government Offices Building 1 Ting Kok Road, Tai Po, NT | Tai Po (North) Social Security Field Unit |
| 2158-6721 | Room 834, 8/F, Sha Tin Government Offices 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, NT | Sha Tin (South) Social Security Field Unit |

| | | |
|---|---|---|
| 2605-2112 | Unit 1, M/F, Yu Chui Shopping Centre 2 Ngau Pei Sha Street, Siu Lek Yuen Sha Tin, NT | Sha Tin (North) Social Security Field Unit |
| 2692-0684 | Unit 1, M/F, Yu Chui Shopping Centre 2 Ngau Pei Sha Street, Siu Lek Yuen, Sha Tin, NT | Ma On Shan Social Security Field Unit |
| 2477-2351 | 6/F, Yuen Long Government Offices and Tai Kiu Market, 2 Kiu Lok Square Yuen Long, NT | Yuen Long (East) Social Security Field Unit |
| 2443-2500 | 3/F, Yuen Long Government Offices and Tai Kiu Market, 2 Kiu Lok Square Yuen Long, NT | Yuen Long (West) Social Security Field Unit |
| 3595-2351 | G/F, Yiu Fung House Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, NT | Tin Shui Wai (South) Social Security Field Unit |
| 2443-2604 | Unit G02, G/F Ancillary Facilities Block Tin Ching Estate, Tin Shui Wai, NT | Tin Shui Wai (North) Social Security Field Unit |

**NEW TERRITORIES WEST**

| | | |
|---|---|---|
| 2422-2502 | 8/F, Kwai Hing Government Offices 166-174 Hing Fong Road, Kwai Chung NT | Kwai Chung (Central) Social Security Field Unit |
| 2421-1028 | 5/F, Kwai Hing Government Offices 166-174 Hing Fong Road, Kwai Chung NT | Kwai Chung (East) Social Security Field Unit |
| 2429-2614 | Room 101, G/F, King Fat House Cheung Fat Estate, Tsing Yi, NT | Kwai Chung (South) Social Security Field Unit |

| | | |
|---|---|---|
| Kwai Chung (West) Social Security Field Unit | 8/F, Kwai Hing Government Offices<br>166-174 Hing Fong Road, Kwai Chung, NT | 2422-9510 |
| Tsuen Wan Social Security Field Unit | 14/F, Tsuen Wan Government Offices<br>38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, NT | 2417-6316 |
| Tuen Mun Social Security Field Unit | 4/F, Tuen Mun Government Offices<br>1 Tuen Hi Road, Tuen Mun, NT | 2441-7910 |
| Butterfly Social Security Field Unit | 5/F, Tuen Mun Siu Lun Government Complex<br>19 Siu Lun Street, Tuen Mun, NT | 2467-3189 |
| Tai Hing Social Security Field Unit | Room 304, 3/F, Tai Hing Government Offices<br>16 Tsun Wen Road, Tuen Mun, NT | 2467-2927 |

کھلنے کے اوقات

پیر تا جمعہ: 8:45 بجے صبح - 1:00 بجے دن
2:00 دوپہر - 6:00 بجے شام

ہفتہ، اتوار اور سرکاری تعطیلات: بند

## کمیونٹی سینٹرز

فی الحال، محکمہ سماجی بہبود کی مالی معاونت کے تحت غیر سرکاری تنظیموں کی طرف سے چلائے جانے والے 13 کمیونٹی سینٹرز موجود ہیں۔ وہ کمیونٹی میں سماجی تعلقات اور ہم آہنگی کو فروغ دینے اور کمیونٹی کے مسائل حل کرنے میں افراد کی شرکت کی حوصلہ افزائی کرنے اور زندگی کے معیار کو بہتر بنانے کے لئے گروپ اور کمیونٹی کے کام کی سرگرمیوں کی ایک وسیع حد فراہم کرتے ہیں۔ NGOs کی طرف سے چلائے جانے والے کمیونٹی سینٹرز کمیونٹی کی تمام سروسز فراہم کرتے ہیں اور وہ مندرجہ ذیل مختلف اضلاع میں واقع ہیں:

## HONG KONG ISLAND

| ٹیلی فون | پتہ | سینٹر کا نام |
|---|---|---|
| 2816-8044 | G/F, 27 Pokfield Road Hong Kong | Caritas Mok Cheung Sui Kun Community Centre |
| 2843-4652 | 2/F, 2 Caine Road, Hong Kong | Caritas Community Centre - Caine Road |
| 2835-4368 | 7/F, 85 Stone Nullah Lane Wan Chai, Hong Kong | St. James' Settlement Wan Chai Community Centre |
| 3550-5540 | 3/F-5/F 180B Aberdeen Main Road Aberdeen, Hong Kong | Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service Centre - Community Centre |
| 2552-4211 | 2/F, 20 Tin Wan Street Aberdeen, Hong Kong | Caritas Community Centre - Aberdeen |

## KOWLOON

| | | |
|---|---|---|
| 2750-2727 | 2/F, 1 On Tak Road Ngau Tau Kok, Kowloon | Caritas Community Centre- Ngau Tau Kok |
| 2339-3713 | 1/F,256A Prince Edward Road Kowloon | Caritas Community Centre - Kowloon |
| 2199-9383 | 2/F, 89 Chung Hau Street Ho Man Tin, Kowloon | HKLSS Martha Boss Community Centre Group and Community Work Unit |
| 2395-3107 | 45 Fuk Tsuen Street Tai Kok Tsui, Kowloon | Mongkok Kai Fong Association Limited Chan Hing Social Service Centre (Integrated Community Service Division) |

### NEW TERRITORIES

| | | |
|---|---|---|
| 2476-7771 | 4 Tai Yuk Road<br>Yuen Long, NT | Yuen Long Town Hall<br>Community Centre |
| 2423-5265 | 22 Wo Yi Hop Road<br>Kwai Chung, NT | Hong Kong<br>Sheng Kung Hui Lady<br>MacLehose Centre |
| 2493-9156 | 9 Shing Mun Road<br>Tsuen Wan, NT | Caritas Community<br>Centre - Tsuen Wan |
| 2655-7502 | 18 Kai Man Path<br>Tuen Mun, NT | Yan Oi Tong Community<br>Centre |

## ہانگ کانگ کی فیملی پلاننگ ایسوسی ایشن

یہ ایسوسی ایشن پیدائش کنٹرول اور اپنے کلینکس میں خواتین کی صحت کا معائنہ کی سروسز فراہم کرتی ہے۔ مانع حمل مشاورت اور سپلائیز خواتین اور مرد کلائنٹس دونوں کو فراہم کی جاتی ہیں۔ خواتین کی صحت کی سروس میں عمومی جسمانی معائنہ اور پیڑو اور پیپ سمیئر کے معائنے بھی شامل ہیں۔ خواتین کو خود سے چھاتی کا معائنہ کرنے کا بھی سکھایا جاتا ہے۔ استفسارات کیلئے، برائے مہربانی مندرجہ ذیل کلینک سے رابطہ کریں:

***پیدائش کنٹرول کلینکس***

### HONG KONG

| | | |
|---|---|---|
| 2919-7777 | G/F, Southorn Centre<br>130 Hennessy Road, Wan Chai<br>Hong Kong | Wan Chai Clinic |

### KOWLOON

| | | |
|---|---|---|
| 2711-9271 | 1/F, 105 Ma Tau Chung Road<br>Kowloon | Ma Tau Chung<br>Clinic |
| 2326-2447 | G/F, 1-2 Lung On House<br>Lower Wong Tai Sin Estate II<br>Wong Tai Sin, Kowloon | Wong Tai Sin<br>Clinic |

### NEW TERRITORIES

| | | |
|---|---|---|
| 2477-3201 | G/F, 149-153 On Ning Road<br>Yuen Long, NT | Yuen Long Clinic |
| 2742-8183 | Room 1621-1622<br>16/F, Nan Fung Centre<br>264-298 Castle Peak Road<br>Tsuen Wan, NT | Tsuen Wan Clinic |

### خواتین کی صحت کی خدمت

| | | |
|---|---|---|
| 2572-2222 | 9/F, Southorn Centre<br>130 Hennessy Road, Wan Chai<br>Hong Kong | Wan Chai Sexual & Reproductive Health Centre |
| 2572-2222 | 1/F, 105 Ma Tau Chung Road<br>Kowloon | Ma Tau Chung Clinic |
| 2572-2222 | 1/F, 149-153 On Ning Road<br>Yuen Long, NT | Yuen Long Clinic |
| 2572-2222 | Room 1621-1622, 16/F<br>Nan Fung Centre<br>264-298 Castle Peak Road<br>Tsuen Wan, NT | Tsuen Wan Clinic |
| 2572-2222 | G/F, 1-2 Lung On House<br>Lower Wong Tai Sin Estate II<br>Wong Tai Sin, Kowloon | Wong Tai Sin Clinic |

## کام کرنیوالے خاندان کا الاؤنس

کام کرنیوالے خاندان کا الاؤنس (WFA) اسکیم، کام کرنیوالے خاندان کے کام کرنیوالے خاندان الاؤنس آفس (WFAO) اور طالب علم مالی معاونت ایجنسی کے زیر انتظام ہے جس کا مقصد خود انحصاری کی حوصلہ افزائی اور بین نسل غربت کو کم کرنا ہے۔

### بنیادی خصوصیات

- WFA کے لئے درخواست گھرانہ کی بنیاد پر ہے (بشمول یک فردی گھرانے)۔ WFA اسکیم کے تحت، کام کے اوقات کے تقاضوں، آمدنی اور اثاثہ کی حدود کو پورا کرنے والا ایک گھرانہ الاؤنس کے لئے درخواست دے سکتا ہے۔ گھرانے کے ماہانہ کام کے اوقات پر منحصر، ایک بیسک الاؤنس، میڈیم الاؤنس یا ہائر الاؤنس دیا جا سکتا ہے۔ ہر اہل بچے

کو بھی ایک چائلڈ الاؤنس دیا جا سکتا ہے۔ گھرانہ کی آمدنی پر منحصر، الاؤنس کو پورے نرخ، ¾ شرح یا نصف شرح پر دیا جا سکتا ہے۔

- کسی درخواست کے دعوٰی کی مدت درخواست جمع کرانے سے پہلے، فوری گزشتہ چھ کیلنڈر مہینوں کا احاطہ کرتی ہے۔ الاؤنس کو ایک ماہانہ بنیاد پر شمار کیا جاتا ہے۔ گھرانہ کو ہر اس مہینے کے لیے الاؤنس دیا جاتا ہے جس میں اہلیت کا معیار پورا کیا جاتا ہے۔

گھرانہ کے تمام افراد کے اوقات کار کو جمع کیا جا سکتا ہے۔ درخواست دہندہ اور اس کے گھرانہ کے اراکین ایک ہی مہینے کے اندر ایک سے زیادہ ملازمتوں کے اوقات کار کی اطلاع دے سکتے ہیں۔

- جون 2021 سے مئی 2022 تک دعوٰی کے مہینوں کے لیے، غیر-واحد-والدین گھرانے کے لیے بیسک الاؤنس کے لیے کام کرنے کے وقت کا تقاضا گھٹا کر 72 گھنٹے فی مہینہ، میڈیم الاؤنس کے لیے کام کرنے کا وقت کا تقاضا گھٹا کر 132 گھنٹے فی مہینہ کر دیا گیا ہے، جبکہ ہائر الاؤنس کے لیے کام کے وقت کا تقاضا 192 گھنٹے یا اس سے زیادہ فی مہینہ پر برقرار ہے۔

- مئی 2021 یا اس سے پہلے کے دعوے کے مہینوں کے لیے، مجموعی ماہانہ کام کے اوقات کے ساتھ جو 144 گھنٹوں سے کم نہیں ہیں غیر-واحد-والدین گھرانے کو بیسک الاؤنس دیا جا سکتا ہے؛ اگر مجموعی ماہانہ کام کے اوقات 168 گھنٹوں سے کم نہیں ہیں، تو گھرانے کو میڈیم الاؤنس دیا جا سکتا ہے؛ اور اگر مجموعی ماہانہ کام کے اوقات 192 گھنٹے یا اس سے زیادہ ہیں، تو گھرانے کو ہائر الاؤنس دیا جا سکتا ہے۔

- مجموعی ماہانہ کام کے اوقات کے ساتھ جو 36 گھنٹوں سے کم نہیں ہیں واحد-والدین گھرانے کو بیسک الاؤنس دیا جا سکتا ہے؛ اگر مجموعی ماہانہ کام کے اوقات 54 گھنٹوں سے کم نہیں ہیں، تو گھرانے کو میڈیم الاؤنس دیا جا سکتا ہے؛ اور اگر مجموعی ماہانہ کام کے اوقات 72 گھنٹے یا اس سے زیادہ ہیں، تو گھرانے کو ہائر الاؤنس دیا جا سکتا ہے۔ واحد والدین درخواستوں کیلئے، ایک درخواست گزار جو کام کر رہا ہے کو کم از کم ایک بچے کے ساتھ رہتے ہوئے ہونا چاہئے جس کی عمر 15 سال سے کم ہو۔

- واحد والدین گھرانوں اور غیر واحد والدین گھرانوں میں ہر اہل بچہ بھی WFA اسکیم کے تحت چائلڈ الاؤنس حاصل کر سکتا ہے۔ اہل بچے لازماً 15 سے کم عمر ہوں، یا کل وقتی تعلیم حاصل کرنیوالے 15 اور 21 سال عمر کے درمیان ہوں (لیکن پوسٹ سیکنڈری تعلیم ضروری نہیں)۔

- گھرانہ کی آمدنی پر منحصر، الاؤنس کو پورے نرخ، ¾ شرح یا نصف شرح پر دیا جا سکتا ہے، جیسا کہ درج ذیل ہے۔

غیر واحد والدین گھرانوں کے لیے کام کے اوقات کے تقاضوں میں کمی کے وقت-محدود انتظامات کے تحت دعوٰی کے مہینوں پر قابل اطلاق (یعنی جون 2021 سے مئی 2022)

| کل ماہانہ کام کے اوقات (گھنٹے) | ماہانہ الاؤنس ہر گھرانہ کیلئے | ماہانہ چائلڈ الاؤنس ہر ایک بچے کے لیے |
|---|---|---|
| 72 یا 132 سے کم (غیر-واحد-والدین گھرانے) 36 یا 54 سے کم (واحد-والدین گھرانے) | پوری شرح بیسک الاؤنس: $1,000 ¾-شرح بیسک الاؤنس: $750 نصف شرح بیسک الاؤنس: $500 | پوری شرح چائلڈ الاؤنس: $1,400 ¾-شرح چائلڈ الاؤنس: $1,050 نصف شرح چائلڈ الاؤنس: $700 |
| 132 یا 192 سے کم (غیر-واحد-والدین گھرانے) 54 یا 72 سے کم (واحد-والدین گھرانے) | پوری شرح میڈیم الاؤنس: $1,200 ¾-شرح میڈیم الاؤنس: $900 نصف شرح میڈیم الاؤنس: $600 | |
| 192 یا زیادہ (غیر-واحد-والدین گھرانے) 72 یا زیادہ (واحد-والدین گھرانے) | پوری شرح ہائر الاؤنس: $1,400 ¾-شرح ہائر الاؤنس: $1,050 نصف شرح ہائر الاؤنس: $700 | |

مئی 2021 یا اس سے پہلے کے دعوٰی کے مہینوں پر قابل اطلاق

| کل ماہانہ کام کے اوقات (گھنٹے) | ماہانہ الاؤنس ہر گھرانہ کیلئے | ماہانہ چائلڈ الاؤنس ہر ایک بچے کے لیے |
|---|---|---|
| 144 یا 168 سے کم (غیر-واحد-والدین گھرانے) 36 یا 54 سے کم (واحد-والدین گھرانے) | پوری شرح بیسک الاؤنس: $1,000 ¾-شرح بیسک الاؤنس: $750 نصف شرح بیسک الاؤنس: $500 | پوری شرح چائلڈ الاؤنس: $1,400 ¾-شرح چائلڈ الاؤنس: $1,050 نصف شرح چائلڈ الاؤنس: $700 |
| 168 یا 192 سے کم (غیر-واحد-والدین گھرانے) 54 یا 72 سے کم (واحد-والدین گھرانے) | پوری شرح میڈیم الاؤنس: 1,200$ ¾-شرح میڈیم الاؤنس: 900$ نصف شرح میڈیم الاؤنس: 600$ | |
| 192 یا زیادہ (غیر-واحد-والدین گھرانے) 72 یا زیادہ (واحد-والدین گھرانے) | پوری شرح ہائر الاؤنس: $1,400 ¾-شرح ہائر الاؤنس: $1,050 نصف شرح ہائر الاؤنس: $700 | |

**آمدنی اور اثاثہ کی حدود اپریل 2020 سے مارچ 2022 تک کے دعوٰی کے مہینوں پر قابل اطلاق ہے:**

| گھرانے کے ارکان کی تعداد | پوری شرح الاؤنسز کے لئے گھرانے کی ماہانہ آمدنی بالائی حدود | ¾-شرح الاؤنسز کے لئے گھرانہ کی ماہانہ آمدنی بالائی حد | نصف شرح الاؤنسز کے لئے گھرانے کی ماہانہ آمدنی بالائی حدود | متنوع الاؤنسز کے لیے گھرانہ اثاثہ کی حد |
|---|---|---|---|---|
| 1 فرد | $10,100 | $12,100 | $14,100 | $266,000 |
| 2 افراد | $14,700 | $17,600 | $20,500 | $360,000 |
| 3 افراد | $17,900 | $21,500 | $25,100 | $469,000 |
| 4 افراد | $22,400 | $26,800 | $31,300 | $548,000 |
| 5 افراد | $23,200 | $27,800 | $32,500 | $609,000 |
| 6 افراد | $24,300 | $29,100 | $34,000 | $659,000 |

*6 افراد سے زیادہ کے گھرانوں کے لیے آمدنی اور اثاثہ جات کی حد کے بارے میں معلومات wfa.gov.hkپر دستیاب ہیں۔*

**درخواست گزاروں کے لئے نوٹ کرنے کے دیگر امور**

- مندرجہ ذیل کو ایک ہی مہینے میں WFA ساتھ ساتھ وصول نہیں کیا جا سکتا ہے:
  × جامع سماجی سیکیورٹی معاونت (CSSA)
  ×انفرادی-بنیاد پر ورک انسینٹو ٹرانسپورٹ سبسڈی (I-WITS) (WFAدرخواست دہندہ اور گھرانے کے دیگر اراکین پر قابل اطلاق جن کے اوقات کار WFA کے لئے درخواست دینے کے لئے جمع کیے گئے ہیں)

*[نوٹس: گھرانے کے اراکین جن کے کام کے اوقات کو WFA کے لئے درخواست دینے کے لئے جمع نہیں کیا گیا ہے I-WITSکے لئے درخواست دے سکتے ہیں۔ I-WITS اسکیم کو جون 2021 سے ختم کر دیا گیا ہے۔]*

- ایک اہل گھرانہ میں ہر رکن کا ہانگ کانگ میں مقیم ہونا لازمی ہے۔ ایک گھرانہ سے مراد عام طور پر افراد کا ایک یونٹ ہے جو قریبی معاشی تعلقات رکھتے ہوں، اور ایک ہی احاطے میں رہتے ہیں۔

- 1 اپریل 2019 سے شروع، WFA کو عوامی کرایہ داری ہاؤسنگ درخواست دہندگان کی آمدنی کے شمار سے خارج کر دیا گیا ہے۔
- دعوٰی کی مدت درخواست جمع کرانے سے پہلے، فوری گزشتہ چھ کیلنڈر مہینوں کی مدت ہے۔ ایک اہل گھرانہ کو ہر چھ کیلنڈر مہینے کے دعوٰی کی مدت کے لئے درخواست جمع کرانی ہوتی ہے۔ دعوٰی کی مدتیں متجاوز نہیں ہو سکتی ہیں۔
- اگر WFA درخواست کا ایک گھرانہ کا رکن اسی مہینے میں انفرادی بنیاد پر WITS درخواست جمع کرانے کا ارادہ رکھتا ہے، تو برائے مہربانی WFAO کی طرف سے ایک کوشش میں درخواستوں کی عمل کاری میں سہولت کے لئے دو درخواست فارم ایک ساتھ جمع کرائیں۔

**درخواست کی دستاویزات کی تقسیم کے مقامات**

درخواست کی دستاویزات wfa.gov.hk پر یا مندرجہ ذیل جگھوں پر دستیاب ہیں:

| دفتر | پتہ |
|---|---|
| کام کرنے والا خاندان اور طالب علم مالی معاونت ایجنسی (Working Family and Student Financial Assistance Agency) | |
| کام کرنیوالے خاندان الاؤنس دفتر | 9/F, 181 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon |
| اسٹوڈنٹ فنانس آفس: | ● 12/F, Cheung Sha Wan Government Offices 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon<br>● 5/F, Trade and Industry Tower 3 Concorde Road, Kowloon<br>● 12/F, One Mong Kok Road commercial Centre 1 Mong Kok Road, Kowloon |
| لیبر ڈیپارٹمنٹ | |
| جاب سینٹرز اور صنعت کی بنیاد پر بھرتی سینٹرز | پتہ باب 4 میں تلاش کر سکتے ہیں |
| محکمہ برائے سماجی بہبود | |
| ڈسٹرکٹ سوشل ویلفیئر آفسز | ● 7/F, Harbour Building 38 Pier Road, Central, Hong Kong<br>● Room 1210-11, 12/F, North Point Government Offices, 333 Java Road North Point, Hong Kong<br>● 7/F, Kowloon East Government Offices Building 12 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong, Kowloon |

| | |
|---|---|
| | • Unit 801, 8/F<br>Lung Cheung Office Block<br>138 Lung Cheung Road<br>Wong Tai Sin, Kowloon<br>• Room 503, 5/F<br>Mongkok Government Offices<br>30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon<br>• 3/F, High Block, Nam Cheong<br>Community Centre<br>Nam Cheong Estate<br>Sham Shui Po, Kowloon<br>• Room 708-714<br>7/F, Sha Tin Government Offices<br>1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, N.T.<br>• 4/F, Tai Po Complex<br>8 Heung Sze Wui Street<br>Tai Po Market, N.T.<br>• 6/F, Yuen Long Government Offices &<br>Tai Kiu Market, 2 Kiu Lok Square<br>Yuen Long, N.T.<br>• 3/F, Princess Alexandra Community Centre<br>60 Tai Ho Road<br>Tsuen Wan, N.T.<br>• Room 204, 2/F, Tai Hing<br>Government Offices<br>16 Tsun Wen Road, Tuen Mun, N.T. |
| سوشل سیکورٹی فیلڈ یونٹس | پتے اس باب کے دیگر صفحات میں تلاش کیے جا سکتے ہیں۔ |
| انٹیگریٹڈ فیملی سروس سینٹر | پتے اس باب کے دیگر صفحات میں تلاش کیے جا سکتے ہیں۔ |
| محکمہ امور داخلہ | |
| گھریلو امور انکوائری سینٹرز | پتہ باب 22 میں تلاش کر سکتے ہیں |

**استفسار**

24 گھنٹے ہاٹ لائن: 2558 3000

ویب سائٹ: wfa.gov.hk

(ویب سائٹ نے مختلف نسلی اقلیتی زبانوں میں WFA کی معلومات تک آسان رسائی میں سہولت دینے کے لئے ایک واضح شارٹ کٹ آئیکن "نسلی اقلیتوں کیلئے معاونت کی خدمات" تشکیل دیا ہے-)

کام کرنیوالے خاندان کا الاؤنس دفتر کا استفسار کاؤنٹر بمقام

9/F, 181 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

کھلنے کے اوقات پیر تا جمعہ: 9:00 بجے صبح - 6:00 بجے شام

ہفتہ، اتوار اور سرکاری تعطیلات پر بند ہے